

Bilinguales Lehren und Lernen in der Realschule

Beispiel EWG / Erdkunde



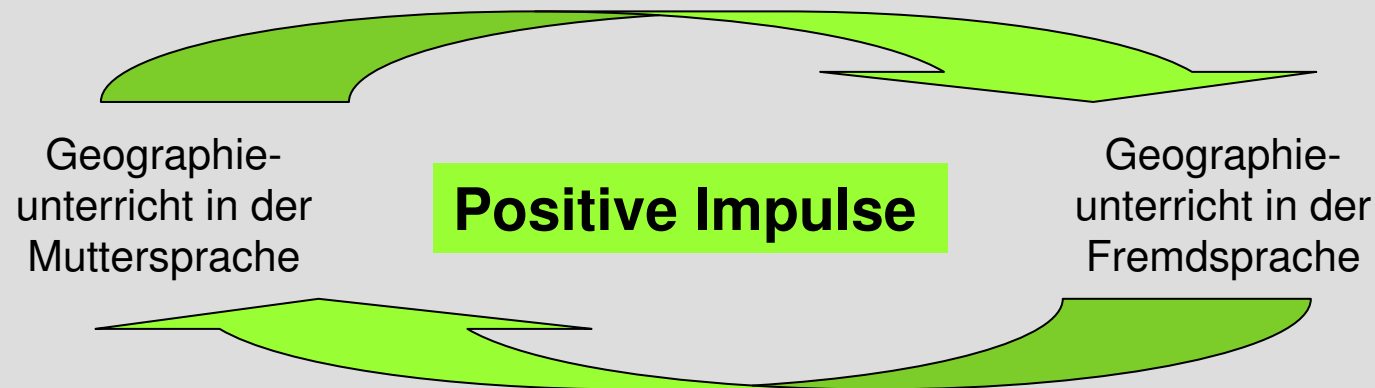
Thomas Lenz

**Staatliches Seminar für Didaktik und
Lehrerbildung (Realschulen)
Schwäbisch Gmünd**

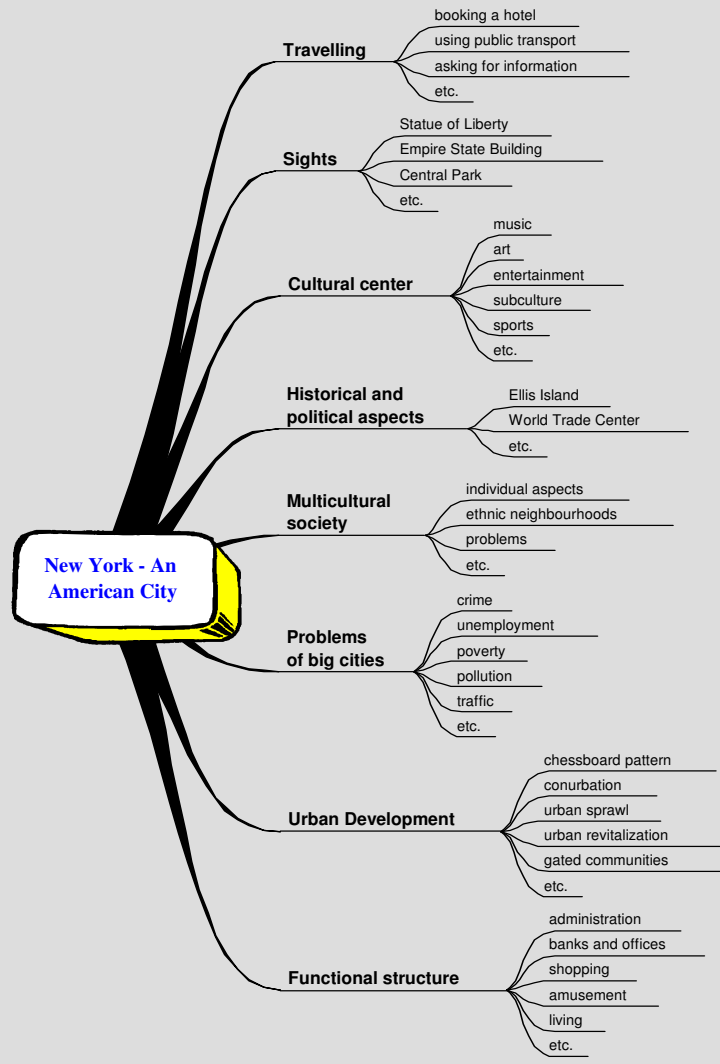
Ziele aus fremdsprachlicher Sicht

- Förderung der mündlichen Kommunikations- und Ausdrucksfähigkeit
(*communicative competence*)
- Entwicklung von Selbstvertrauen im Umgang mit der Fremdsprache, (*confidence in using a language*)
- Sach-, inhalts- und anwendungsorientierte Verwendung der Fremdsprache
(*focus on content before form*)
- Entwicklung einer fachbezogenen Sprachkompetenz
(*cognitive academic language proficiency*)
- Entwicklung einer vertieften Methodenkompetenz
(*skills and techniques*)

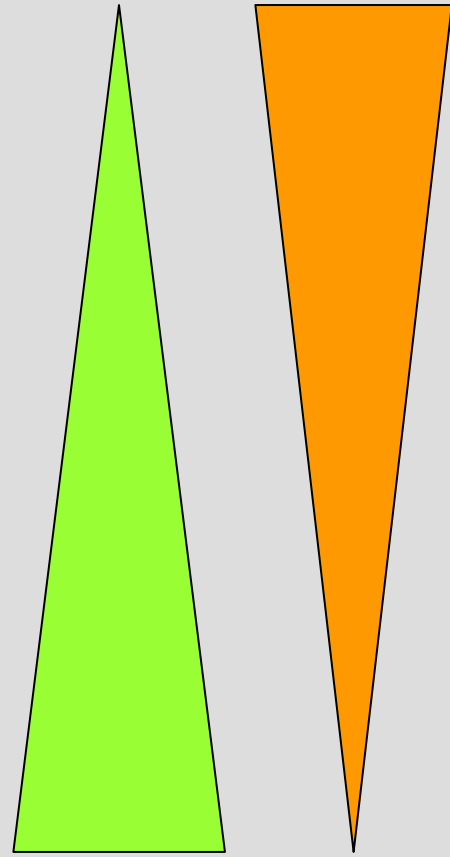
- Vermittlung einer raumbezogenen Handlungskompetenz
- didaktische Grundprinzipien des Geographieunterrichts (Problemorientierung, exemplarisches Prinzip, Transfer, ...)
- Anschaulichkeit durch fachtypische Medien



- Didaktische Prinzipien des bilingualen Unterrichts (Reduktion von Komplexität, Anschaulichkeit, exemplarisches Prinzip, ...)
- Betonung von Lern- und Arbeitstechniken
- Betonung grundlegender Sprachfunktionen
 - andere mentale Verarbeitung(stiefe)
- interdisziplinärer und fachübergreifender Ansatz



Englischunterricht



Geographieunterricht



California: Irrigation in Central Valley

At the beginning of the 20th century Central Valley was a desert. In the meantime this area was transformed into one of the biggest irrigation areas of the world. There is a sharp line between the irrigated land with its square, green fields and the surrounding desert.

Tasks:

1. Color the area with more than 1000 mm precipitation blue. What landscape is it?

2. Color the irrigated land green. How big is it?
north – south: _____ km
east – west: _____ km

3. How is the water stored and how is it transported to Central Valley?

Color the facilities blue.

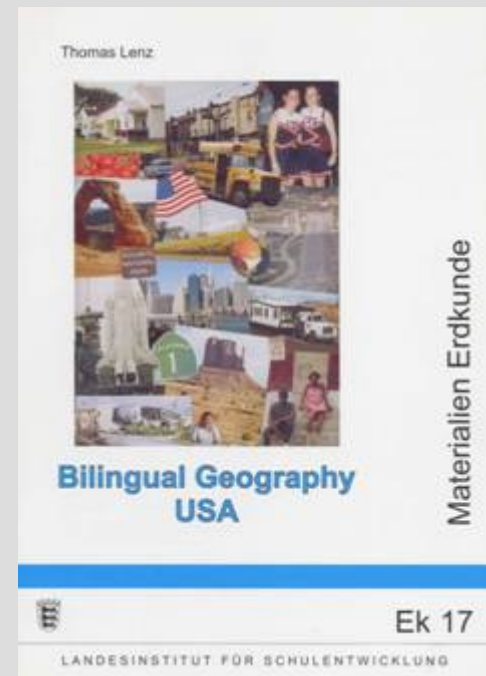
4. Find out where the farmers in Bakersfield (north of Los Angeles) get their water from? How far is it away?
_____ km

5. Compare the Delta-Mendota-Canal (south east of San Francisco) to the river San Joaquin. What is surprising? _____

6. The water is not only used for irrigation. What else is it used for?

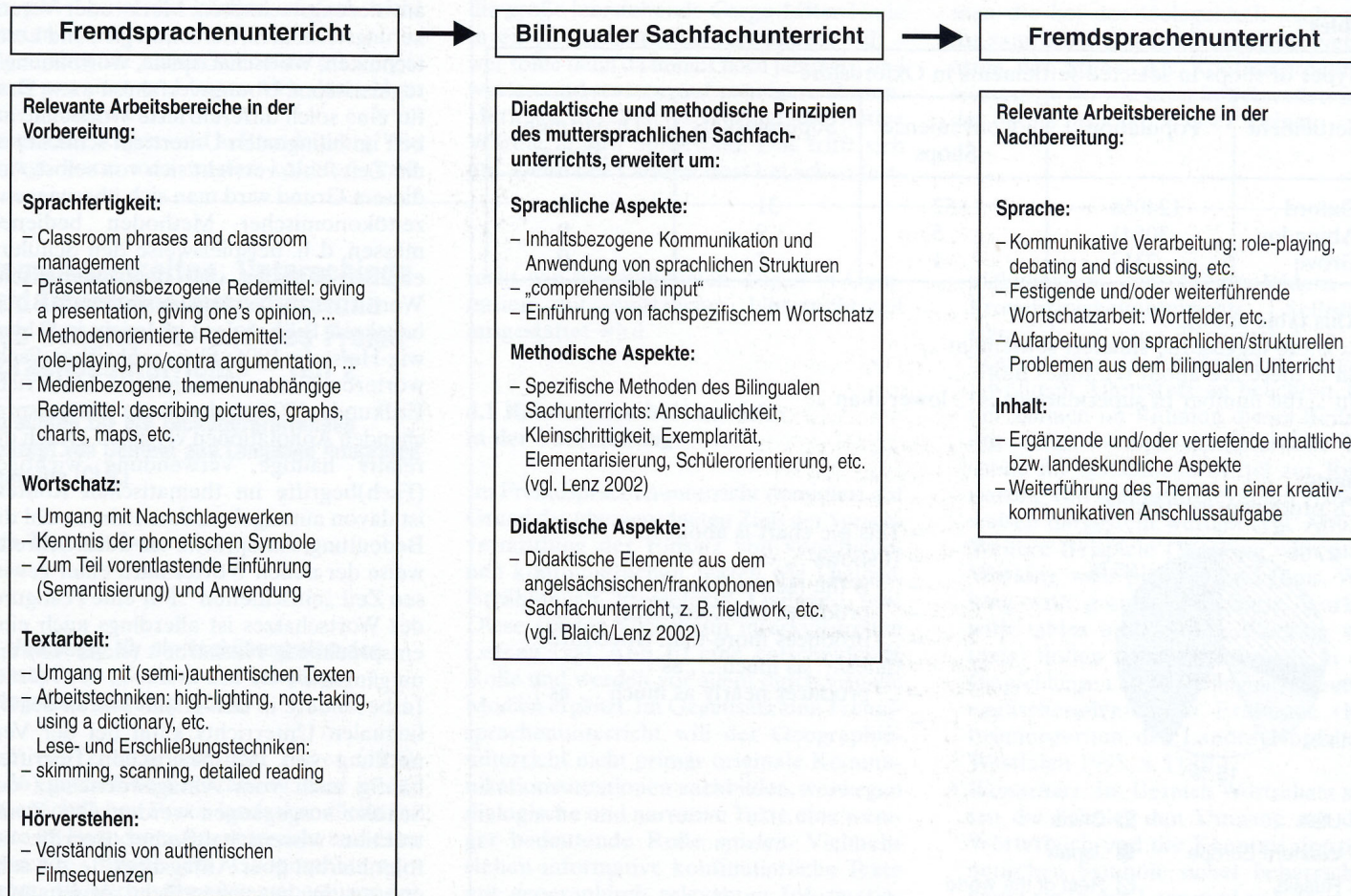


Irrigation helps to overcome the aridness of areas with little precipitation. But if too much water is used and if there is no drainage it leads to salinization and huge cultivated areas become infertile. There are different measures to stop salinization, for example the salty drainage water could be diverted into the Pacific Ocean. However this would be quite expensive.



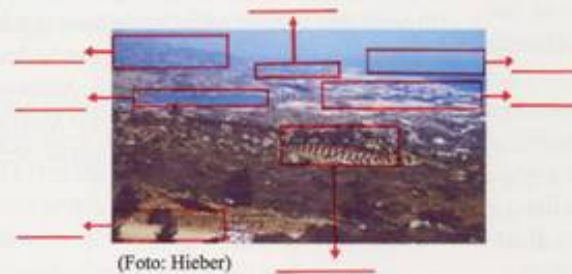
Bezug zum Preis von 6 € über:
<http://www.ls-bw.de/allg/publikationen/gesamt.htm>

CLIL als fächerverbindendes Prinzip



Sprachliche Mittel für fachübergreifende Arbeitsweisen

Pictures:



Description:

- The picture shows / illustrates / tells us about / provides information about / ...
- In the foreground / background / centre / ... there are ...
- In the top left corner ...
- ...

Interpretation:

- It looks as if ...
- Probably there is / there are ...
- ...

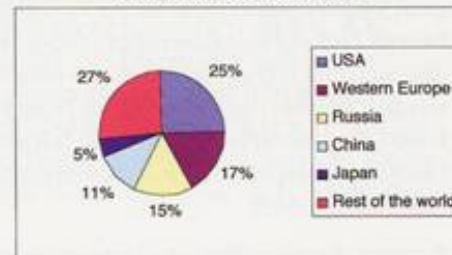
Tables:

Settlement	Population	Convenience Shops	Super-markets	Department Stores
Oxford	124058	52	31	12
Abingdon	30541	5	9	9
Geve	7317	1	1	0

- This table shows ...
- ... is the biggest / the smallest settlement ...
- In ... there are about ten times more ..
- In ... the number of supermarkets is ... lower than ...
- ...

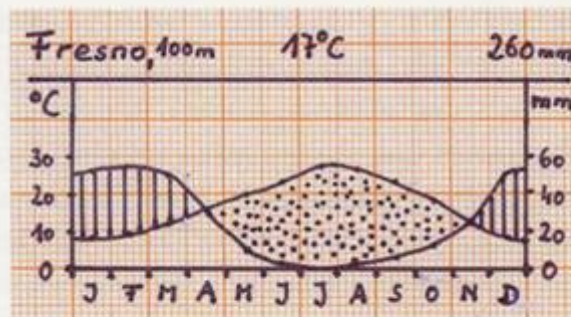
Charts:

CO₂ producers worldwide



- This pie chart is about ...
- It shows ...
- ... is the (second / third / ...) highest ...
- ... produces most / least / only ... %
- ... produces more than twice / three times / ... as much ... as ...
- ... produces nearly as much ... as ...
- ...

Sprachliche Mittel für fachtypische Arbeitsweisen



Climate graphs:

- This is the climate graph for ...
- The minimum / maximum temperature is ...
- The annual range of temperature is ...
- The highest precipitation is in ...
- There are ... months with little precipitation.
- There are ... humid / arid months.
- ...

(Thematic) maps:

- This is a map of ... / a map that shows ...
- It's a thematic (physical / political / ...) map.
- The yellow symbols / colour / ... stand(s) for ...
- In the north / south / ... of ...
- West of ... / south of / ...
- ... is located / is situated ...
- ... is about ... km / miles away from ...
- ...

Didaktische Prinzipien und Methoden des bilingualen Unterrichts



Begriffsbildung

Geographische Begriffsbildung am Beispiel der Auswertung eines Experiments zur Verwitterung (Hitze-/Kälte-Sprung)

L: What happened to the stone?

S: Er dehnt sich aus.

L: In English?

S: It gets bigger.

L: There is a word for it: It expands. (Tafelbild ①)

(...)

S: Then it's getting smaller.

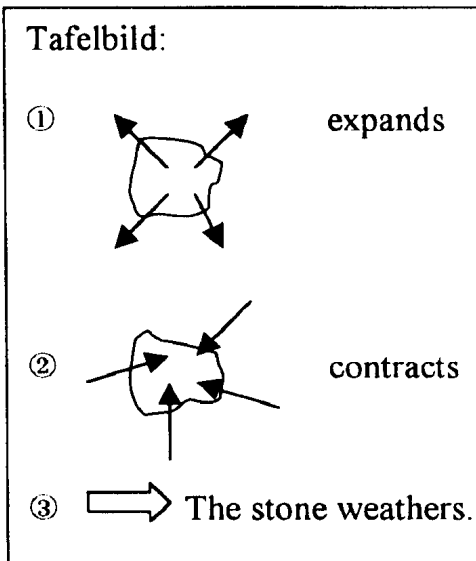
L: Yes, the stone contracts. (Tafelbild ②)

(...)

L: In the Sahara it's hot during the day and cold at night. What happens?

S: The stone expands and contracts.

L: This happens very often and one day the stone cracks. You can also say the stone weathers. (Tafelbild ③)



(Notizen bei einer Unterrichtshospitation zum Thema „Types of Deserts“ am 3. Mai 2002)

Begriffslernen

Fremdsprachendidaktik

Fremdsprache
Englisch / Französisch
o.ä.

Lebenssituationen

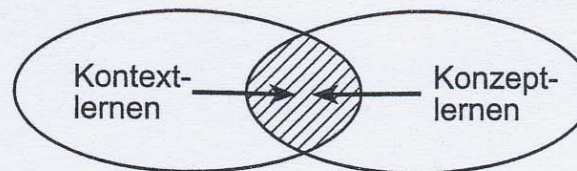
- Frühstück
- Schule
- Einkaufen
- Reisen
- Umweltschutz
- usw.

Sachfachdidaktik

Fachsprache
Geographie

Fachanliegen

- Geomorphologie
- Stadtgeographie
- Handelsgeographie
- Länderkunde
- Geoökologie
- usw.



Begriffslernen

Quelle: KROSS, eigener Entwurf

Leistungsüberprüfung: Lückentext

Fill in the missing words:

*strip farming – contour ploughing – terracing –
shelter belt – rotating crops*

- A line of trees alongside the cropland, a so-called _____, stops the wind blowing the soil away.
- When different crops are planted in a field every year it is called _____.
- _____ reduces the amount of soil which is laid bare at harvest time because crops and grass are planted in alternate rows.
- Cutting the slope into wide steps is called _____.
- An alternative to up and down ploughing is _____. The land is ploughed across the slope.

Leistungsüberprüfung: Zuordnung

Make five correct statements about methods of farming which reduce soil erosion by writing the same numbers into the boxes.

	Method		Description		Protection
1	Contour ploughing	<input type="radio"/>	is where the slope is cut into wide steps on which crops are grown	<input type="radio"/>	to stop the wind blowing the soil away.
2	Terracing	<input type="radio"/>	is where the land is ploughed and the crops planted across the slope	<input type="radio"/>	to reduce the amount of soil which is laid bare at harvest time.
3	Rotating crops	<input type="radio"/>	is where crops and grass (or some other cover crop) are planted in alternate rows	<input type="radio"/>	to prevent rainwater cutting gullies down the slope between rows of crops.
4	Strip farming	<input type="radio"/>	is where a line of trees is planted alongside the cropland	<input type="radio"/>	to preserve the quality of the soil.
5	A Shelter Belt	<input type="radio"/>	is where different crops are planted in a field in future years	<input type="radio"/>	to stop soil and water moving downhill.

Leistungsüberprüfung: Offene Frage



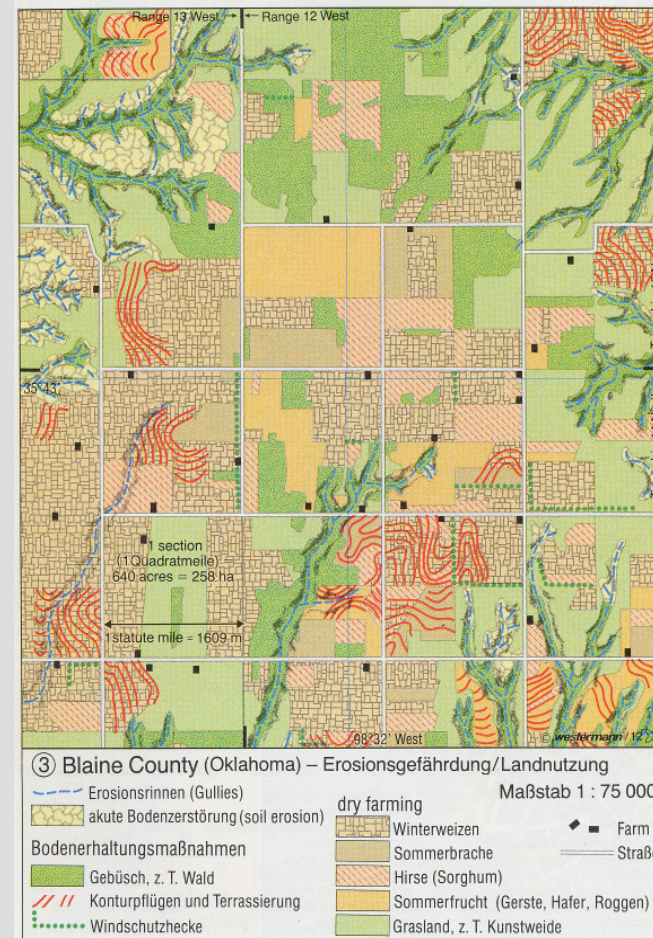
The photo shows two different methods of farming.

1. Name the two methods that you can see and explain them.
2. Give reasons why they are used on the Great Plains.
3. Which other methods of soil conservation do you know ?

Leistungsüberprüfung: Offene Frage



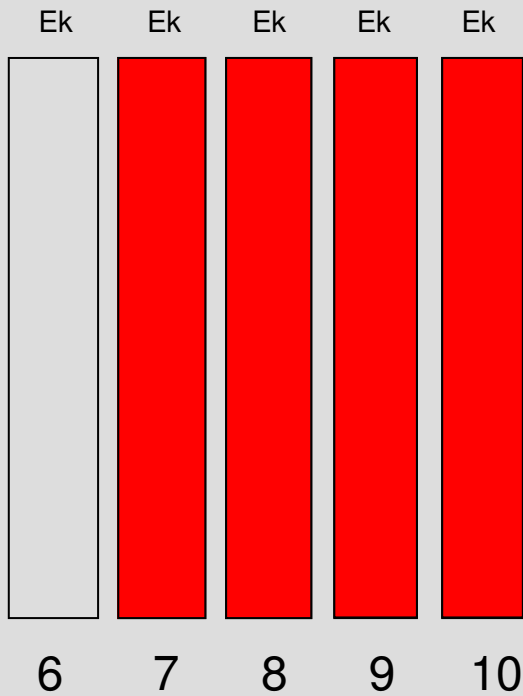
1. Describe the photo and relate it to the map.
2. Explain the reasons for this development referring to nature and man.
3. Use the map to find different methods how the farmers try to solve the problem and explain these methods.



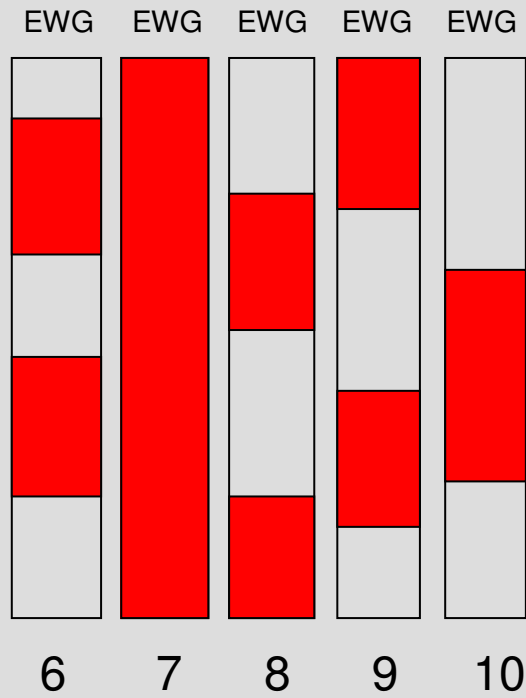
Fehlerbewertung

Fachsprachliche Fehler		Allgemeinsprachliche Fehler		
Falsche Fachbegriffe	Fehler beim Ausdrücken von Kausalitäten	Kategorie I	Kategorie II	Kategorie III
		Sprachliche Fehler mit Beeinträchtigung der Verständlichkeit	Sprachliche Fehler ohne Beeinträchtigung der Verständlichkeit	Pragmatische Fehler (kultur- oder situations-unangemessenes Sprechen)
Verstöße, die im bilingualen Unterricht als Fehler zu bewerten sind			Verstöße, die im bilingualen Unterricht nicht als Fehler zu bewerten sind.	

Durchgängiger bilingualer Unterricht in einem Fach



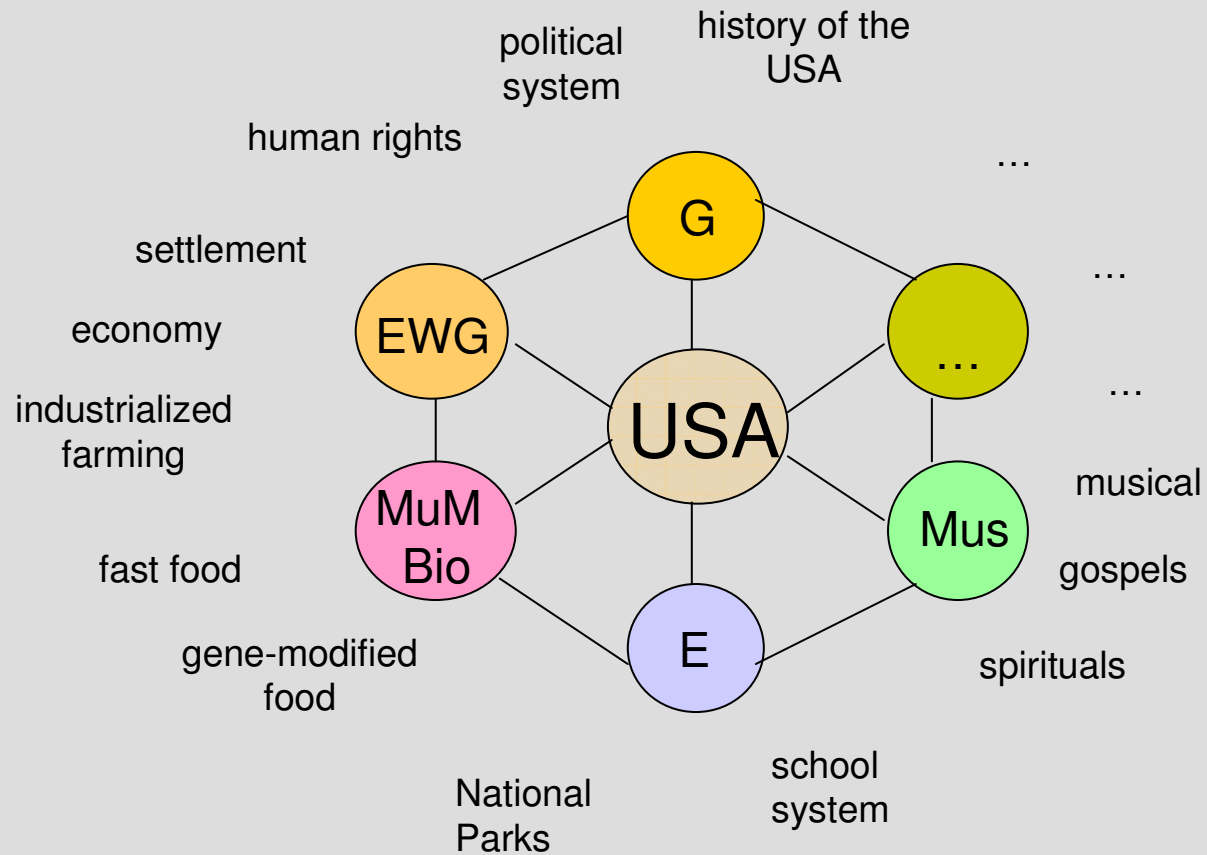
Durchgängiger bilingualer Unterricht in einem Fach



Bilinguale Module in verschiedenen Fächern



Bilinguale, fachübergreifende Projekte



Realschule

✦ Bildung in Baden-Württemberg

Bilingualer Unterricht



✦ ✦ ✦ ✦ ✦
✦ Lernen für Europa
✦ ✦



Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR KULTUS, JUGEND UND SPORT

Download unter:
<http://www.schule-bw.de/schularten/realschule/bilingual/>



Sie sind hier: [Startseite](#) > [Schularten](#) > [Realschule](#) > [Bilingualer Unterricht](#)

AKTUELLES
QUALITÄTS- UND SCHULENTWICKLUNG
LEHRKRÄFTE
UNTERRICHT
SCHULARTEN
Realschule
Aktuelles
Bilingualer Unterricht
Themenorientierte Projekte
Innovationsfelder
Zentrale Prüfungen
Publikationen für die Realschule
Wettbewerbe
Bildungsplanreform 2004
Wahlpflichtbereich
Fachbereiche und Fächerverbände
Seminare
Kooperation mit Sonderschulen
Schulbuchlisten
Gymnasium
BETEILIGTE
SERVICE
E-LEARNING
BSCW

Bilinguales Lehren und Lernen

Download-Bereich zur Handreichung "Bilingualer Unterricht" des Ministeriums für Kultus, Jugend und Sport.

Ein Klick auf das Fach führt Sie zu den entsprechenden Materialien, die Sie dort herunterladen können.

- Bilingualer Vorkurs**
Vorkurs
- Chemie**
Material für den Unterricht
- Ethik**
Material für den Unterricht
- EWG**
Material für den Unterricht
- Geschichte**
Material für den Unterricht
- Handreichung "Bilingualer Unterricht"**
Downloadversion im PDF-Format
- Kunst**
Material für den Unterricht
- Mathematik**
Material für den Unterricht
- MUM**
Material für den Unterricht

**Materialien
zum
Download
auf dem
Landes-
bildungs-
server**

Quellenangaben

- Lenz, T. (2002): Bilingualer Geographieunterricht im Spannungsfeld von Sachfach- und Fremdsprachendidaktik – eine kritische Positionsbestimmung aus geographiedidaktischer Sicht. In: Geographie und Schule, H. 137, S. 2-12.
- Lenz, T. (2003): Leistungsüberprüfung und Leistungsbewertung im bilingualen Geographieunterricht. In: Geographie und Schule, H. 143, S. 38-45.
- Lenz, T. (2003): Bilingual Geography – USA. EK 17. Landesinstitut für Schulentwicklung (LS): Stuttgart
- Lenz, T. (2004): Gemeinsamkeiten, Unterschiede und Überschneidungsbereiche des Geographie- und Fremdsprachenunterrichts – Vorschlag für ein fachübergreifendes Konzept von Content and Language Integrated Learning (CLIL) – Teil 1. In: Geographie und Schule, H. 147, S. 41-45.
- Lenz, T. (2004): Gemeinsamkeiten, Unterschiede und Überschneidungsbereiche des Geographie- und Fremdsprachenunterrichts – Vorschlag für ein fachübergreifendes Konzept von Content and Language Integrated Learning (CLIL) – Teil 2. In: Geographie und Schule, H. 148, S. 38-45.
- Lenz, T. und C. Meyer (2006): Bilingualer Geographieunterricht. In: Haubrich, H. (Hrsg.): Geographie unterrichten lernen. Die neue Didaktik der Geographie konkret. München: Oldenbourg. S. 160-163
- Lenz, T. u.a. (2006): Bilinguales Lehren und Lernen in Baden-Württemberg. In: Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg (Hrsg.): Realschule. Bildung in Baden-Württemberg. Bilingualer Unterricht. S. 6-14.